

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

364-374

Випуск № 42

Дата: 13 листопада 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному морепластву.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

364-374

Edition № 42

Date: 13 November 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	367				
3207	371				
3208	371				
3221	367				
3225	366				
3231	371				
3322	371				
3323	371				
3404	366				
3426	368				
3428	371				
3428A	370				
3630	369				
3707	369				
3707A	369				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	372				
103-2006	373				
201-2008	374				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

364. Оголошення

Плавання суден типу СН-50 (215,4x31,8x16,8) і СН-70 (225,0x32,2x19,0) 1-им коліном Каналу акваторії порту Миколаїв заборонено.

(Лист № КП-26/149 від 06.11.2009)

365. Оголошення

6 листопада 2009 року з 00:00 UTC встановлюються такі канали ДВЧ зв'язку у зоні дії Регіональної служби регулювання руху суден «Дунай»:

ЦРРС «Вилкове»: робочий канал – № 11, резервний канал – № 73, позивний – «Вилкове-трафік-контроль»;

ЦРРС «Ізмаїл»: робочий канал – № 67, резервний канал – № 74, позивний – «Ізмаїл-трафік-контроль».

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 418/09

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

366. Карти (Charts) 3404, 3225

- Виправити Вогонь на вогонь Б Тр Пр 5с 5М
біля світного знака ПРИП 417/09
- Amend (Light to light W L Fl 5s 5M
near light mark) 46°47.2' N 31°52.2' E Coastal warning 417/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 417/09

Азовське море

Sea of Azov

Підходи до порту Темрюк

Approaches to Temriuk Port

367. Карти (Charts) 3221, 3108

- Нанести 1. Район радіусом 8.1 кбт
і напис «Див. попередж.» Рос. 4189/09
- Insert (Area with radius 8.1 cables
and legend «See caution») 45°26'08"N 37°20'54"E Russia 4189/09
2. Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

368. Карта (Chart) 3426

- Нанести 1. Район радіусом 8.1 кбт
і напис «Див. попередж.» Рос. 4189/09
- Insert (Area with radius 8.1 cables
and legend «See caution») 45°26'07.6"N 37°20'48.8"E Russia 4189/09
2. Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ
Novorosiis'k Port

369. Карти (Charts) 3707, 3707A, 3630

Скасувати Світну віху Рос. 4343/09
Delete (Light spar buoy) 44°43'19.0" N 37°48'53.8" E Russia 4343/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 437(T)/08(9), 494(T)/08(2)

Порт Туанце
Tuapse Port

370. Карта (Chart) 3428A

Нанести Банку 10.1 м Рос. 4187/09
Insert (Bank 10.1 m) 44°05'09.6" N 39°03'59.8" E Russia 4187/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

371. Карти (Charts) 3428 (1-3, 5, 6), 3322 (3-6), 3323 (3-6), 3207 (3-6), 3208 (3-6), 3231 (3-6)

Скасувати 1. Пунсон і напис «міна» Рос. 4188/09
Delete (Punch and legend «Mine») 44°02.82' N 39°02.10' E Russia 4188/09
2. Пунсон і напис «міна»
(Punch and legend «Mine») 44°02.82' N 39°02.15' E
3. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 5 кбт
(Area dangerous for navigation
with radius 5 cables) 44°02.82' N 39°02.10' E
4. Пунсон і напис «2 міни»
(Punch and
legend «2 Mines») 44°02.82' N 39°02.10' E
5. Пунсон і напис «міна»
(Punch and
legend «Mine») 44°04.36' N 39°00.19' E
6. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 5 кбт
(Area dangerous for navigation
with radius 5 cables) 44°04.36' N 39°00.19' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 273/09

Карти (Charts) 3221, 3108

Попередження

У районі (45°26'08"N 37°20'54"E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 367/09(2))

Caution

In the area (45°26'08"N 37°20'54"E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 367/09(2))

Карта (Chart) 3426

Попередження

У районі (45°26'07.6"N 37°20'48.8"E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 368/09(2))

Caution

In the area (45°26'07.6"N 37°20'48.8"E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 368/09(2))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

372. Книга 101, вид. 2009 р.

Стор. 66. Рядок 2. Викреслити «робочий канал – 12» і натомість помістити «робочий канал – 11».
ПМ 372/09

373. Книга 103, вид. 2006 р.

1. Стор. 20. Рядок 5. Викреслити «робочий канал – 12» і натомість помістити «робочий канал – 11».
ПМ 373/09

2. Стор. 20. Рядки 8-9. Викреслити «робочий канал – 14, позивний – «Ізмаїл-радіо-17»» і натомість помістити «робочий канал – 67, «позивний – «Ізмаїл-трафік-контроль»».
ПМ 373/09

3. Стор. 21. Рядок 5. Викреслити «робочий канал – 12» і натомість помістити «робочий канал – 11».
ПМ 373/09

4. Стор. 21. Рядок 9. Викреслити «робочий канал – 14, позивної – «Измаил-радио-17»» і натомість помістити «робочий канал – 67, «позивной – «Измаил-трафик-контроль»».
ПМ 373/09

5. Стор. 114. Рядок 2. Викреслити «робочий канал – 12» і натомість помістити «робочий канал – 11».
ПМ 373/09

6. Стор. 115. Рядок 1. Викреслити «робочий канал – 12» і натомість помістити «робочий канал – 11».
ПМ 373/09

7. Стор. 150. У Таблиці «Радіозв'язок:» викреслити рядок 1 і натомість помістити «ЦРРС
Ізмаїл-трафік-контроль
67».
ПМ 373/09

8. Стор. 151. У Таблиці «Радиосвязь:» викреслити рядок 1 і натомість помістити «ЦРДС
Измаил-трафик-контроль
67».
ПМ 373/09

9. Стор. 154. Рядок 3. Викреслити «робочий канал – 14, позивний – «Ізмаїл-радіо-17»» і натомість помістити «робочий канал – 67, «позивний – «Ізмаїл-трафік-контроль»».
ПМ 373/09

10. Стор. 155. Рядок 3. Викреслити «робочий канал – 14, позивной – «Измаил-радио-17»» і натомість помістити «робочий канал – 67, «позывной – «Измаил-трафик-контроль»».
ПМ 373/09

374. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
359 E5089.4	Потапівського молу західний 46 29.8 N 30 44.3 E (1989) *	*		*
				ПМ 374/09
841	Сіверсів зворотний Задній	Б Тр Пр 5с пр 4.0 тм 1.0 5М *		
				ПМ 374/09
1408	Елійський Передній 45 19.6 N 33 01.7 E (1972; 2009) *		Білий циліндр із червоною вер- тикальною смугою, встановлений на білій металевій трубі 12 14 *	
				ПМ 374/09
1409	Елійський Задній 45 19.5 N 33 01.9 E За 2.2 кбт від переднього (1972; 2009) *		Білий прямокутний щит із червоною вер- тикальною смугою, закріплений на білій ажурній чотиригран- ній металевій башті 16 20 *	
				ПМ 374/09

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 42
Order № 42

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих
у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.